

Эдвард Секежицки

Прилагательные на -ический в русском языке и копелятивные образования на -іczny/-uczny в польском языке

Studia Rossica Posnaniensia 10, 191-198

1978

Artykuł został zdigitalizowany i opracowany do udostępnienia w internecie przez Muzeum Historii Polski w ramach prac podejmowanych na rzecz zapewnienia otwartego, powszechnego i trwałego dostępu do polskiego dorobku naukowego i kulturalnego. Artykuł jest umieszczony w kolekcji cyfrowej bazhum.muzhp.pl, gromadzącej zawartość polskich czasopism humanistycznych i społecznych.

Tekst jest udostępniony do wykorzystania w ramach dozwolonego użytku.

ЭДВАРД СЕКЕЖИЦКИ

Познань

ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ НА *-ИЧЕСКИЙ* В РУССКОМ ЯЗЫКЕ
И КОРРЕЛЯТИВНЫЕ ОБРАЗОВАНИЯ НА *-ICZNY|YCZNY*
В ПОЛЬСКОМ ЯЗЫКЕ

Прилагательные на *-ический* в современном русском языке составляют продуктивный словообразовательный тип. То же можно сказать и о польских прилагательных на *-iczny|-yczny*. Судя по количеству образований, активность суффиксов в обоих языках является почти одинаковой. Как в русском, так и в польском языках эти прилагательные соотносятся, как правило, с основами существительных иноязычного происхождения.

В сопоставительном плане данные прилагательные не исследовались. В настоящей статье, не претендующей на исчерпывающее рассмотрение вопроса, дается попытка анализа их структуры, семантики и синтаксической валентности.

Большая часть прилагательных на *-ический* и *-iczny|-yczny* генетически связана с французскими прилагательными на *-ique* и греческими на *-ikós*. Не вдаваясь в подробности, отметим лишь, что тип прилагательных на *-ический* и *-iczny|-yczny* сложился, как отмечают исследователи, в начале XVIII в. и на протяжении XVIII - XIX вв. интенсивно пополнялся общелитературной лексикой и терминологией различных наук¹. В этот период в русский и польский языки попадает большое количество французских прилагательных с суффиксом *-ique*, которые в русском языке оформляются с помощью суффикса *-ек-*, а в польском — с помощью суффикса *-н-*. Ср.: греч. *apokalyptikós*, франц. *apokalyptique*, русск. *апокалиптический*, польск. *apokaliptyczny*; греч. *kerameikós*, франц. *céramique*, русск. *керамический*, польск. *ceramiczny*; греч. *chronologikós*, франц. *chronologique*, русск. *хронологический*, польск. *chronologiczny*.

¹ См. об этом: Е. А. Земская, *История словообразования в русском литературном языке нового времени*, Москва 1965, стр. 125; S. Rospond, *Gramatyka historyczna języka polskiego*, Warszawa 1973, стр. 215.

Словообразовательная структура прилагательных на *-ический* и *-iczny|-yczny* характеризуется большим своеобразием. Это объясняется тем, что русским и польским языками заимствованы не только прилагательные на *-ique < ikós*, но и соответствующие существительные, от которых образованы эти прилагательные. Это привело к тому, что на почве данных языков образовались связи с соответствующими существительными, которые впоследствии приобрели характер словообразовательных связей.

С точки зрения синхронных словообразовательных отношений все прилагательные на *-ический* и *-iczny|-yczny* можно разбить на следующие группы:

1) имена прилагательные, мотивированные существительными на *-ик(а)*: русск. *педагогика* — *педагогический*, *критика* — *критический*, *физика* — *физический*, *техника* — *технический*, *практика* — *практический*; польск. *pedagogika* — *pedagogiczny*, *krytyka* — *krytyczny*, *fizyka* — *fizyczny*, *praktyka* — *praktyczny*;

2) прилагательные, мотивированные существительными со значением лица на *-ик*: русск. *циник* — *цинический*, *флегматик* — *флегматический*, *паралитик* — *паралитический*; польск. *cyńik* — *cyńiczny*, *flegmatyk* — *flegmatyczny*, *paralitik* — *paralityczny*.

Во французском языке этим прилагательным соответствуют прилагательные на *-ique*, как и во многих других случаях. Вопрос о выделении суффикса *-ическ-* в русских прилагательных до сих пор остается спорным. Для иллюстрации сравним разную трактовку этого вопроса В. В. Виноградовым в книге *Русский язык*² и в изданном МГУ курсе *Современный русский язык. Морфология*³. В. В. Виноградов в упомянутой книге на стр. 189 в словах *практический*, *скептический*, *комический*, *паралитический*, *лингвистический*, *акустический*, *графический*, *фонетический*, *грамматический* и т.п., которые мотивируются существительными на *-ик* или на *-ик(а)*, выделяет суффикс *-ическ-*. Авторы курса *Современный русский язык* на стр. 198 - 199 пишут: „Не надо смешивать с прилагательными этого типа имен прилагательных с суффиксом *-еск-*, которому предшествует *-ич-*, относящееся к основе производящего имени существительного (на *-ик* или *-ика*)”⁴.

Выделение суффикса *-ическ-* или *-еск-*, по нашему мнению, зависит от того, с какими существительными эти прилагательные соотносятся. Так, например, несмотря на то, что в прилагательных *трагический* и *комический* содержится мнимый суффикс *-ик*, следует выделить суффикс *-ическ-*, так как эти слова в современном русском языке связаны не со словами *трагик* и *комик*, а со словами *трагедия* и *комедия*. Интересны в этом отношении замечания А. Н. Гвоздева: „В таких случаях, как *грамматический* при *грамматика*,

² В. В. Виноградов, *Русский язык (грамматическое учение о слове)*, изд. II, Москва 1972, стр. 189.

³ *Современный русский язык. Морфология*, Москва 1952, стр. 198 - 199.

⁴ Там же.

физический при *физика*, суффиксом является только *-ск-*, но такие прилагательные, как *проблематический*, *трагический*, скорее связаны с *проблема*, *трагедия*, чем с *проблематика*, *трагик*; *экономический* теснее связано с *экономика*, тогда как *экономичный* — с *экономия*"⁵.

В польском языке в подобных случаях вычленяется, как правило, суффикс *-iczny/-yczny*, напр.: *eugeniczny*, *fonetyczny*"⁶.

Среди прилагательных на *-ический* и *-iczny/-yczny*, соотносимых с существительными отвлеченного понятия на *-ик(а)* и существительными лица на *-ик*, есть такие, которые восходят к двум мотивационным основам, ср.:

русс. *истерический* $\left\{ \begin{array}{l} \text{истерика} \\ \text{истерик} \end{array} \right.$

Егорушка валялся на диване в *истерическом* припадке. Он рыдал, бранился, дрожал как в лихорадке (А. Чехов, *Цветы запоздалые*).

Бабушка захохотала страшным *истерическим* хохотом (Л. Толстой, *Детство*).

польск. *techniczny* $\left\{ \begin{array}{l} \text{technika} \\ \text{technik} \end{array} \right.$

Wiedza techniczna. Redaktor techniczny. Personel techniczny;

3) прилагательные, мотивированные существительными мужского рода со значением лица, основа которых оканчивается на согласный без суффикса *-ик*; русск. *атлет* — *атлетический*, *акробат* — *акробатический*, *герой* — *героический*; польск. *atleta* — *atletyczny*, *akrobata* — *akrobatyczny*, *despota* — *despotyczny*;

4) прилагательные, мотивированные существительными без суффикса *-ик(а)* со значением отвлеченного понятия, круга каких-либо явлений, научной дисциплины и т.д.: русск. *символ* — *символический*, *симптом* — *симптоматический*, *синоним* — *синонимический*, *синтез* — *синтетический*, *эллипсис* — *эллиптический*, *эпизод* — *эпизодический*; польск. *symbol* — *symboliczny*, *sympptom* — *symptomatyczny*, *synonim* — *synonimiczny*, *synteza* — *syntetyczny*, *diagnoz* — *diagnostyczny*, *elipsa* — *eliptyczny*, *epizod* — *epizodyczny*;

5) прилагательные, мотивированные существительными на *-ия* с отвлеченным значением: русск. *история* — *исторический*, *география* — *географический*, *элегия* — *элегический*, *анатия* — *анатический*, *химия* — *химический*;

⁵ А. Н. Гвоздев, *Современный русский литературный язык*, ч. I, *Фонетика и морфология*, Москва 1961, стр. 254.

⁶ См.: S. Rospond, указ. соч.; *Gramatyka opisowa języka polskiego*, pod red. W. Doroszewskiego i B. Wieczorkiewicza, Warszawa 1968.

польск. *apatia* — *apatyczny*, *historia* — *historyczny*, *geografia* — *geograficzny*, *chemia* — *chemiczny*;

6) прилагательные, мотивированные существительными на *-логия* с отвлеченным значением: русск. *биология* — *биологический*, *зоология* — *зоологический*, *филология* — *филологический*, *идеология* — *идеологический*; польск. *biologia* — *biologiczny*, *zoologia* — *zoologiczny*, *filologia* — *filologiczny*, *ideologia* — *ideologiczny*;

7) прилагательные, мотивированные существительными с суффиксом *-изм* с отвлеченным значением: русск. *анахронизм* — *анахронический*, *лаконизм* — *лаконический*, *макаронизм* — *макаронический*, *ревматизм* — *ревматический*; польск. *anachronizm* — *anachroniczny*, *makaronizm* — *makaroniczny*, *reumatyzm* — *reumatyczny*, *amorfizm* — *amorficzny*, *astygmatyzm* — *astygmatyczny*;

8) прилагательные, мотивированные существительными на *-ма* с отвлеченным значением: *догма* — *догматический*, *аксиома* — *аксиоматический*, *парадигма* — *парадигматический*. В польском языке мотивирующие существительные принадлежат к мужскому роду, и оканчиваются на согласный *-m*, напр.: *dogmat* — *dogmatyczny*, *aksjomat* — *aksjomatyczny*, *paradygmat* — *paradygmacyjny*;

9) прилагательные, мотивированные существительными с суффиксом *-изм* со значением отвлеченного понятия и прилагательными с суффиксом *-ист* со значением лица:

гуманистический $\left\{ \begin{array}{l} \text{гуманизм} \\ \text{гуманист} \end{array} \right.$

шовинистический $\left\{ \begin{array}{l} \text{шовинизм} \\ \text{шовинист} \end{array} \right.$

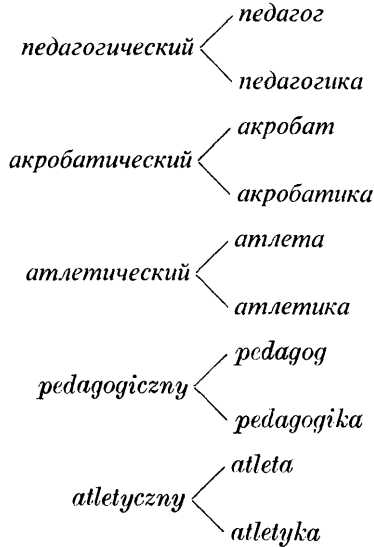
теистический $\left\{ \begin{array}{l} \text{теизм} \\ \text{теист} \end{array} \right.$

humanistyczny $\left\{ \begin{array}{l} \text{humanizm} \\ \text{humanista} \end{array} \right.$

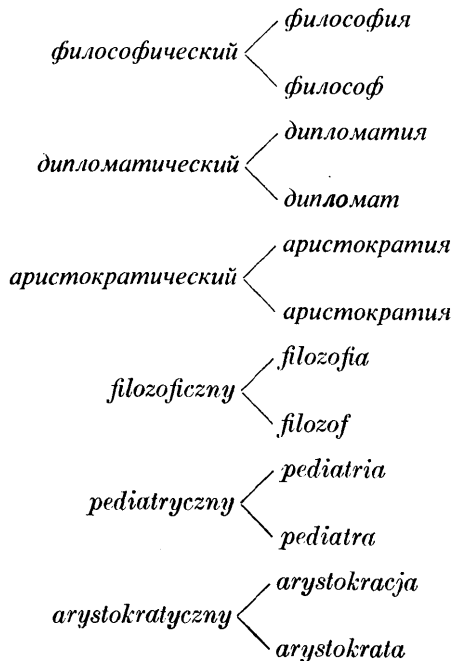
szowinistyczny $\left\{ \begin{array}{l} \text{szowinizm} \\ \text{szowinista} \end{array} \right.$

altruistyczny $\left\{ \begin{array}{l} \text{altruizm} \\ \text{altruista} \end{array} \right.$

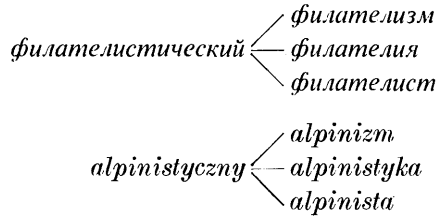
10) прилагательные, мотивированные существительными мужского рода со значением лица, основа которых оканчивается на согласный, и именами существительными на *-ик(а)* со значением отвлеченного понятия:



11) прилагательные, мотивированные существительными на *-ия* с отвлеченным значением и существительными лица с основой на согласный:



12) прилагательные, мотивированные существительными с суффиксом *-изм* с отвлеченным значением, существительными на *-ия* с отвлеченным значением и существительными лица с суффиксом *-ист*:



Таким образом, рассматриваемые нами прилагательные характеризуются большим разнообразием: они мотивируются существительными, разными по своей семантике и по типу основ. Некоторые из них восходят к двум и даже трем мотивационным основам. Если эти прилагательные соотносятся с существительными, основа которых оканчивается на *-з*, *-с*, *-зия*, *-сия*, *-зм*, тогда в прилагательных происходит замена *з*, *с* согласным *т*, а *зм* — сочетанием *ст*. Например: русск. *эллипсис* — *эллиптический*, *поэзия* — *поэтический*, *апоплексия* — *апоплектический*, *афоризм* — *афористический*; польск. *hipoteza* — *hipotetyczny*, *elipsa* — *eliptyczny*, *poezja* — *poetyczny*, *apopleksja* — *apoplektyczny*, *aforyzm* — *aforystyczny*.

Такая замена согласных не характерна ни для современного русского языка, ни для современного польского языка, так как она не обусловлена фонетическими законами данных языков и не вызвана историческими изменениями. Здесь отразились чередования звуков, свойственные греческому языку. Так, например, в греческом языке относительные прилагательные образовались при помощи суффикса *-ikós* от имен существительных, при этом имена существительные на *-с*, *-з*, *-зм* соединялись при помощи суффикса *-ikós* только через *т* и *ст* (ср.: *analisis* — *analitikós*, *narkosis* — *narkotikós*, *sarkasmos* — *sartastikós*).

Следует подчеркнуть, что в современном русском языке выступают прилагательные, в которых отсутствует замена согласных *з/т*, *с/т*, *зм/ст*. Вследствие чего возможны варианты: *апоплектический* — *апоплексический*, *эллиптический* — *эллипсический*, *экстатический* — *экстазический*, *эпилептический* — *эпилепсический*, *синтактический* — *синтаксический*.

В русском языке согласный *т* выступает перед суффиксом *-ическ-* в прилагательных мотивированных существительными на *-ма*, напр.: *догма* — *догматический*, *аксиома* — *аксиоматический*, *призма* — *призматический*, *парадигма* — *парадигматический*. Иначе говоря, в русском языке отразились следы чередований, свойственных греческому языку: $\emptyset : т$. В польском языке такая мена отсутствует, так как согласный *т* выступает в мотивирующем существительном напр.: *dogmat* — *dogmatyczny*, *aksjomat* — *aksjomatyczny*, *paradygmat* — *paradygmatyczny*.

Многие прилагательные на *-ический* в современном русском языке вступают в синонимические отношения с прилагательными на *-ичный*, напр.: *ароматический* — *ароматичный*, *метафорический* — *метафоричный*, *пессимистический* — *пессимистичный*. Суффикс *-ичн-*, как и суффикс *-ическ-*, служит для образования прилагательных от заимствованных существительных и соответствует французскому *-ique* (греч. *-ikós*). „Он образует качественные прилагательные со значением: проникнутый чем-нибудь, обнаруживающий то свойство, на которое указывает основа (по большей части в соответствии с отвлеченными понятиями на *-изм*, *-ость*, *-ика*, *-ия* и т.п.), но ср. также *катострофичный*, *артистичный*, *догматичный*, *проблематичный*, *анемичный*, *энергичный*, *аллегоричный* и т.д.”⁷

В польском языке подобные синонимические отношения отсутствуют, и двум типам прилагательных с суффиксами *-ическ-* и *-ичн-* соответствует один — с суффиксом *-iczny/-yczny*. Однако русские прилагательные на *-ичный* не тождественны образованиям с аналогичным формантом в польском языке. В современном русском языке суффикс *-ичн-* часто „служит для более наглядного выражения тех качественных значений, которые развиваются в прилагательных на *-ический* (от заимствованных основ; ср.: *критический*, *героический*, *драматический*, *артистический* и т.д.) и для образования от основ с суффиксом *-ический* соотносительных кратких форм и степеней сравнения (например: *Положение было в высшей степени трагично*, *Польза от этого нововведения довольно проблематична* и т.д.)⁸.

В отдельных случаях наблюдается смысловое различие между прилагательными на *-ический* и прилагательными на *-ичный*. Например: *атавистический* и *атавистичный*; (ср.: *Словарь трудностей русского языка. Атавистический*. Присущий атавизму — проявлению у организмов свойств, характерных для далеких предков). *Атавистические явления. Атавистичный*. Характеризующийся признаками атавизма. *Эти черты явно атавистичны*⁹.

Первоначальное значение суффикса *-ическ-* относительное, например, прилагательное *драматический* имеет значение: относящийся к драме, свойственный ей. Однако в современном русском языке прилагательные на *-ический*, кроме относительного значения, имеют и качественное, напр.: *драматический жест*, *драматический момент*, *драматический эпизод*, *драматический случай*, *драматическая поза*. Некоторые из них имеют только качественное значение, напр.: *ароматический*, *лаконический*, *эластический*, *саркастический*.

В морфологическом и словообразовательном значении прилагательные на *-ический* и *-ичный* отличаются тем, что первые не образуют краткой формы,

⁷ В. В. Виноградов, указ. соч., стр. 178.

⁸ Там же.

⁹ Д. Э. Розенталь, М. А. Теленкова, *Словарь трудностей русского языка*, Москва 1976, стр. 31.

простой степени сравнения, абстрактных существительных и наречий на *-о* (*-е*). Для этой цели используются однокоренные прилагательные с суффиксом *-ичн-*.

Они также дифференцируются и по синтаксическим связям. Прилагательные на *-ичный* определяют, как правило, конкретные предметы. Такая особенность этих прилагательных связана с их качественным значением. Более ограниченно они сочетаются с абстрактными существительными. В предложении эти прилагательные чаще всего употребляются в краткой форме в роли сказуемого. Прилагательные на *-ический* легко сочетаются с абстрактными существительными и поэтому в современном русском языке широко используются в терминологической лексике (ср.: *драматичный тон* и *драматическое искусство*, *гармоничная личность* и *гармоническая тональность*).

Некоторые из прилагательных на *-ический* не имеют коррелятов на *-ичный*. Суффикс *-ическ-* выделяется в них по соотносительности с существительными на *-изм*, обозначающими названия учений, общественно-политических и научных направлений, систем, и словами на *-ист*, обозначающим лиц, принадлежащих к этим направлениям, напр.: *капиталистический*, *оппортунистический*, *шовинистический*, *импрессионистический*, *атеистический*.

Таким образом, существующий в русском языке параллелизм прилагательных с суффиксами *-ическ-* и *-ичн-* с одновременной семантической, словообразовательной, морфологической и синтаксической дифференциацией этих слов является его характерной чертой.

В польском языке, как отмечалось выше, эквивалентами русских прилагательных на *-ический* и *-ичный* являются прилагательные с суффиксом *-iczny/-uczny*. Функционирование их аналогично русским образованиям как с суффиксом *-ическ-*, так и с суффиксом *-ичн-*. Они совмещают в себе семантические, морфологические и синтаксические свойства и относительных и качественных прилагательных (ср. русск. *симпатический нерв* и *симпатичный человек*; польск. *nerwy sympatyczne* и *sympatyczny człowiek*).

Анализ рассмотренного материала позволяет сделать некоторые выводы:

1) В обоих языках анализируемые прилагательные принадлежат к продуктивному типу и мотивируются иноязычными существительными, разными по своей семантике и по типу основ.

2) Двум словообразовательным типам русских прилагательных (с суффиксами *-ическ-* и *-ичн-*) в польском языке соответствует один — прилагательные с суффиксом *-iczny/-uczny*.

3) В русском языке с суффиксом *-ическ-* связано выражение преимущественно относительного значения, а с суффиксом *-ичн-* — качественного значения прилагательных.

4) В польском языке как качественность, так и относительность выражается при помощи одного суффикса — *iczny/-uczny*.